



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA, ENERGÍA  
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y  
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



SM1-E9-00.1567 EXT. 01

Página /Page 1/3

COMUNICACIÓN / *COMMUNICATION*:

Concerniente a <sup>(1)</sup>:

~~LA CONCESIÓN DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~LA EXTENSIÓN DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~LA DENEGACIÓN DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~LA RETIRADA DE HOMOLOGACIÓN~~  
~~EL CESE DEFINITIVO DE PRODUCCIÓN~~

Concerning <sup>(1)</sup>:

~~APPROVAL GRANTED~~  
~~APPROVAL EXTENDED~~  
~~APPROVAL REFUSED~~  
~~APPROVAL WITHDRAWN~~  
~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

de un tipo de luz de posición lateral marcada SM1/~~SM2~~ <sup>(1)</sup> en aplicación del Reglamento N°91  
*of a type of side-marker lamp marked SM1 / ~~SM2~~ <sup>(1)</sup>, pursuant to Regulation No91*

N° de homologación/ *Approval No.*: SM1-E9-00.1567

Extensión N° / *Extension No.*: 01

1. Marca de fábrica o de comercio de la luz de posición lateral/ *Manufacturer's name for the type of side-marker lamp*: HORPOL
2. Designación del tipo de luz de posición lateral dado por el fabricante / *Manufacturer's name for the type of side-marker lamp*: HOR 24/SM1
3. Nombre y dirección del fabricante / *Manufacturer's name and address*:  
HORPOL J.I.A.T. HORECZY SPÓLKA JAWNA  
Lipniki, ul. Lipowa 3,  
86-005 Białe Blota  
POLSKA
4. Nombre y dirección del representante del fabricante (en su caso) / *If applicable, name and address of manufacturer's representative*:---
5. Dispositivo sometido a homologación / *Submitted for approval on*: 18/02/15
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / *Technical service responsible for conducting approval test*: IDIADA
7. Fecha del acta de ensayos emitida por este servicio / *Date of report issued by that service*: 19/02/15
8. Número del acta de ensayos emitido por dicho servicio / *Number of report issued by that service*: T0702031, PC15020127
9. Breve descripción / *Concise description*:
  - Color de la luz emitida: amarillo-auto/~~rojo~~ <sup>(1)</sup> / *Colour of the light emitted* amber/~~red~~ <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA, ENERGÍA  
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y  
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA  
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



SM1-E9-00.1567 EXT. 01

Página /Page 2/3

- Número y categoría(s) de la fuente luminosa(s) / *Number and category(ies) of light source(s)*: 4 x LEDS
- Módulo de fuente de luz: ~~si~~/no <sup>(1)</sup> / *Light source module: ~~yes~~/no <sup>(1)</sup>*
- Código de identificación específico del módulo de fuente de luz: / *Light source module specific identification code:----*
- Solamente para instalación limitada en altura igual o inferior a 750 mm por encima del suelo: ~~si~~/no <sup>(1)</sup> / *Only for a limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground: ~~yes~~/no <sup>(1)</sup>*
- Condiciones geométricas de instalación y variaciones relacionadas (en su caso) / *Geometrical conditions of installation and relating variations (if any):-----*

Aplicación de una guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa / *Application of an electronic light source control gear/variable intensity control: ---*

(a) formando parte de la luz: ~~si/no~~ <sup>(1)</sup> / *being part of the lamp: ~~yes/no~~ <sup>(1)</sup>*

(b) no formando parte de la luz: ~~si/no~~ <sup>(1)</sup> / *being not part of the lamp: ~~yes/no~~ <sup>(1)</sup>*

Voltaje(s) de entrada suministrado por una guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa / *Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear/variable intensity control: ---*

Guía de control electrónica de la fuente luminosa/control de intensidad variable del fabricante y número de identificación (cuando la guía de control electrónico de la fuente luminosa forma parte de la lámpara pero no está incluida en el cuerpo de la lámpara) / *Electronic light source control gear/variable intensity control manufacturer and identification number (when the light source control gear is part of the lamp but is not included into the lamp body): ---*

10. Posición de la marca de homologación / *Position of the approval mark*: Ver documentación suministrada por el fabricante / *See documentation supplied by the manufacturer*
11. Motivo/s de la extensión (en su caso) / *Reason(s) of extension (if applicable)*: Nueva versión 12/24V / *New version 12/24V*
12. Se ~~concede/deniega~~/extiende/~~retira~~ la homologación <sup>(1)</sup> / *Approval ~~granted/refused~~/extended/~~withdrawn~~ <sup>(1)</sup>*

<sup>(1)</sup> Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA, ENERGÍA  
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y  
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



SM1-E9-00.1567 EXT. 01

Página /Page 3/3

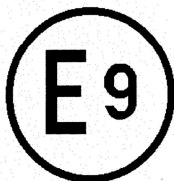
13. Lugar / *Place*: Madrid
14. Fecha / *Date*: Ver firma electrónica / *see electronic signature*
15. Firma / *Signature*:

EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL  
Resolución P.D. 25-10-2012

16. Se adjunta la lista de apartados que constituyen el expediente de homologación depositado en el servicio administrativo que ha concedido la homologación y que pueden ser obtenidos a petición. / *The list of documents deposited with the Administrative Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.*
  - Informe del ensayo / *Test report*
  - Documentación suministrada por el fabricante / *Documentation supplied by the manufacturer*

---

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



COMUNICACIÓN / COMMUNICATION:

Concerniente a <sup>(1)</sup>: LA CONCESION DE HOMOLOGACIÓN  
LA EXTENSIÓN DE HOMOLOGACIÓN  
LA DENEGACIÓN DE HOMOLOGACIÓN  
LA RETIRADA DE HOMOLOGACIÓN  
EL CESE DEFINITIVO DE PRODUCCIÓN

Concerning <sup>(1)</sup>: APPROVAL GRANTED  
APPROVAL EXTENDED  
APPROVAL REFUSED  
APPROVAL WITHDRAWN  
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

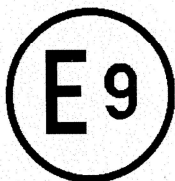
de un tipo de dispositivo catadióptrico en aplicación del Reglamento N°3.  
*of a type of retro reflecting device pursuant to Regulation No.3.*

N° de homologación/ Approval No.: IA-E9-02.1567

Extensión N° / Extension No.:-----

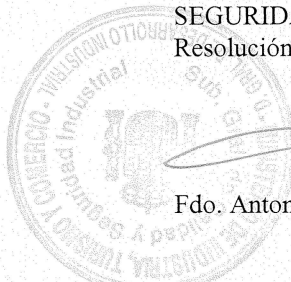
1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo/ Trade name or mark of the device: HORPOL
2. Designación del tipo de dispositivo dado por el fabricante / Manufacturer's name for the type of device:  
HOR 24/A - HOR 24/R - HOR 24/SM1
3. Nombre y dirección del fabricante / Manufacturer's name and address:  
HORPOL Spółka Jawna  
J.I.A.T. Horeczy  
86-005 Białe Błota, ul. Daleka 13 (Polska)
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / If applicable, name and address of manufacturer's representative:-----
5. Dispositivo presentado a homologación el /Submitted for approval on: 05/02/07
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / Technical service responsible for conducting approval test: IDIADA
7. Fecha del acta de ensayos emitida por este servicio / Date of report issued by that service: 12/02/07
8. Número del acta de ensayos emitido por dicho servicio / Number of report issued by that service: T0702032
9. Breve descripción / Concise description:
  - ~~Aislado~~ / forma parte de un conjunto de dispositivos <sup>(1)</sup> ~~/In isolation~~ / part of an assembly of devices <sup>(1)</sup>
  - Color de la luz emitida: blanco/ rojo / amarillo auto <sup>(1)</sup> / Colour of light emitted: white / red /amber <sup>(1)</sup>
  - Montaje como parte integrante de una luz integrada en la carrocería de un vehículo: ~~sí~~-no <sup>(1)</sup>/Installation as an integral part of a lamp which integrated into the body of a vehicle: ~~yes~~-no <sup>(1)</sup>
  - Condiciones geométricas de instalación y variaciones relacionadas (en su caso) / Geometrical conditions of installation and relating variations (if any):--

(1) Táchese lo que no proceda / Strike out what does not apply



10. Posición de la marca de homologación / *Position of the approval mark*: Ver documentación suministrada por el fabricante / *See documentation supplied by the manufacturer*.
11. Motivos de la extensión (en su caso) / *Reason(s) of extension (if applicable)*: -----
12. Se concede/~~deniega~~/~~extiende~~/~~retira~~ la homologación <sup>(1)</sup> / *Approval granted* /~~refused~~ /~~extended~~ /~~withdrawn~~ <sup>(1)</sup>
13. Lugar / *Place*: Madrid
14. Fecha / *Date*: 15/02/07
15. Firma / *Signature*:

EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y  
SEGURIDAD INDUSTRIAL  
Resolución P.D. 28-06-2004

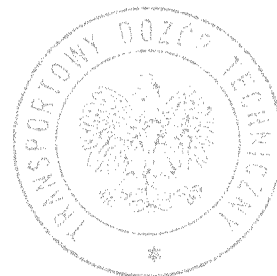


Fdo. Antonio Muñoz Muñoz

16. Los documentos que se citan, con el número de homologación arriba indicado, pueden ser obtenidos a petición/  
*The following documents, bearing the approval number shown above, are available on request*:
  - Informe del ensayo / *Test report*
  - Documentación suministrada por el fabricante / *Documentation supplied by the manufacturer*

<sup>(1)</sup> Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*

# ZAWIADOMIENIE COMMUNICATION



wydane przez: **DYREKTORA**  
issued by: **TRANSPORTOWEGO DOZORU TECHNICZNEGO**  
**DIRECTOR**  
**OF TRANSPORTATION TECHNICAL SUPERVISION**  
**ul. Chalubińskiego 4**  
**00-928 WARSZAWA**

dotyczące: **UDZIELENIA HOMOLOGACJI**  
concerning: **APPROVAL GRANTED**  
**ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL EXTENDED**  
**ODMOWY HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL REFUSED**  
**COFNIĘCIA HOMOLOGACJI**  
**APPROVAL WITHDRAWN**  
**OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI**  
**PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED**

**typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego pod względem Regulaminu nr 10.04**  
of a type of ~~electrical~~/electronic sub-assembly with regard to Regulation No. 10.04

Numer homologacji: **E20 10R-04 3563** Numer rozszerzenia: -

Approval No.: **E20 10R-04 3563** Extension No.: -

1. **Marka (nazwa handlowa producenta): Lampa samochodowa sygnalizacyjna, diodowa 12/24 V**

Make (trade name of manufacturer): Automotive lamp of signaling, LED 12/24 V

2. **Typ i ogólny opis handlowy:**

Type and general commercial description(s):

**Typ: HOR LRP1**

**Type: HOR LRP1**

**Krótki opis:** Lampa samochodowa sygnalizacyjna, 12/24 V, diodowa typ: HOR LRP1 przeznaczona jest do instalacji w pojazdach samochodowych posiadających instalację elektryczną 12 V lub 24 V. W zależności od wersji może pełnić funkcję lampy zespolonej tylnej, hamowania, pozycyjnej, obrysowej lub oświetlenia tablicy rejestracyjnej.

Short description: Automotive lamp of signaling, LED 12/24 V type: HOR LRP1 is designed for installation in vehicles with 12 V or 24 V electrical system. Depending on the version it can function as a rear light unit, braking light, positional light, contour light or license plate light.

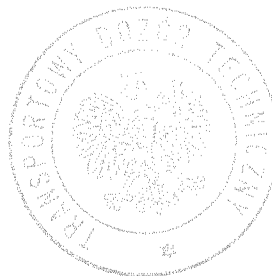
3. **Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na pojeździe/podzespołe/samodzielnej jednostce technicznej:**

**tabliczka znamionowa**

Means of identification of type, if marked on the ~~vehicle/component~~/separate technical unit:  
data plate

- 3.1. **Miejsce tego oznakowania:** **na obudowie centrali**  
Location of that marking: on the main module cap
4. **Kategoria pojazdu:** **M, N i O**  
Category of vehicle:
5. **Nazwa i adres producenta/importera: „HORPOL”, J.I.A.T. Horeczy Spółka Jawna, Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota.**  
Name and address of manufacturer/importer: „HORPOL”, J.I.A.T. Horeczy Spółka Jawna, Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota, Poland
6. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego:** **etykieta naklejona na obudowie**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval mark: label stuck on the main module cap
7. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):** **patrz Dokument Informacyjny**  
Address(es) of assembly plant(s): see Information Document
8. **Dodatkowe informacje:** **patrz Dodatek**  
Additional information: see Appendix
9. **Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań:**  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**  
Technical Service responsible for carrying out the tests:  
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
10. **Data sprawozdania z badań:** **2013.11.25**  
Date of test report: 2013.11.25
11. **Numer sprawozdania z badań:** **3.23/1.93/2013/1**  
No. of test report: 3.23/1.93/2013/1
12. **Uwagi (jeśli występują):** **brak uwag**  
Remarks (if any): no remarks
13. **Miejscowość:** **Warszawa**  
Place: Warsaw
14. **Data:** **28 lutego 2014 r.**  
Date:
15. **Podpis:**  
Signature:

DYREKTOR  
p.o.  
*Andrzej Kafasa*





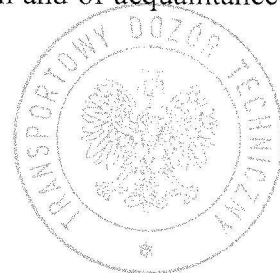
16. Wykaz dokumentacji informacyjnej złożonej do władz homologacyjnych, która może być otrzymana na życzenie:
- dokumentacja homologacyjna **Lamp samochodowych sygnalizacyjnych, diodowych 12/24 V, typ: HOR LRP1;**
  - sprawozdanie z badań nr **3.23/1.93/2013/1;**
  - Dokument Informacyjny;
  - Oświadczenie producenta o produkcji seryjnej zgodnie z dokumentacją oraz o zapoznaniu się z treścią Regulaminu nr 10.

The index to the information package lodged with the Approval Authority, which may be obtained on request, is attached:

- approval documentation of **Automotive lamps of signaling, LED 12/24 V type: HOR LRP1;**
- test report No. **3.23/1.93/2013/1;**
- Information Documentation;
- Producer's declaration on serial production in conformity with documentation and of acquaintance with contents of Regulation No. 10.

17. **Powody rozszerzenia:**  
Reasons for extension:

**nie dotyczy**  
not applicable





**Dodatek do zawiadomienia o udzieleniu homologacji nr E20 10R-04 3563  
dotyczącego homologacji typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego  
zgodnie z Regulaminem nr 10**

Appendix to type-approval communication form No. E20 10R-04 3563  
concerning the type-approval of an ~~electrical~~/electronic  
sub-assembly under Regulation No. 10

1. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information:

1.1. **Znamionowe napięcie systemu elektrycznego:** **12V lub 24V**  
Electrical system rated voltage: 12V or 24V

1.2. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty w każdym typie pojazdu kategorii M, N i O  
z następującymi ograniczeniami:**

**bez ograniczeń**

This ESA can be used on any vehicle type with the following restrictions:  
no restrictions

1.2.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** **zgodnie z instrukcją montażu**  
Installation conditions, if any: according to the mounting instruction

1.3. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty tylko w następujących typach pojazdów:**  
**nie dotyczy**

This ESA can be used only on the following vehicle types:  
not applicable

1.3.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** **nie dotyczy**  
Installation conditions, if any: not applicable

1.4. **Wykorzystane metody badawcze oraz badane zakresy częstotliwości w celu określenia  
odporności (zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu nr 10.04):**  
**dla zakresu częstotliwości 20 ÷ 2 000 MHz**

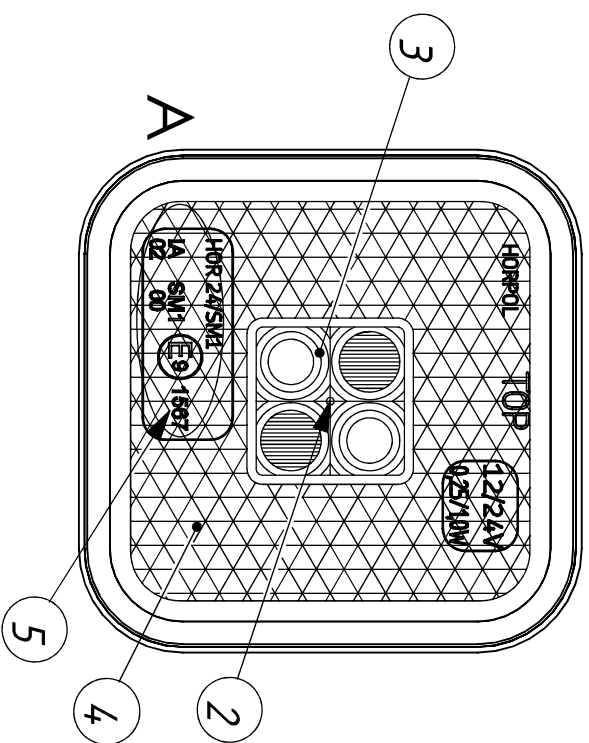
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:  
(Please specify precise method used from Annex 9 of Regulation No. 10.04):  
for frequency range 20 ÷ 2 000 MHz

1.5. **Akredytowane zgodnie z normą ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze  
Homologacyjne laboratorium odpowiedzialne za przeprowadzenie badań:**  
**Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej**  
**Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce**

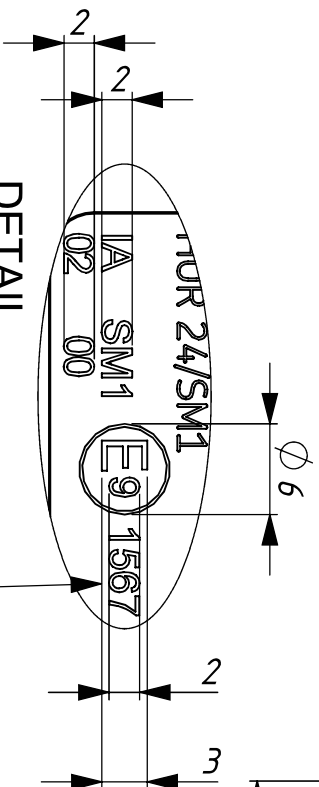
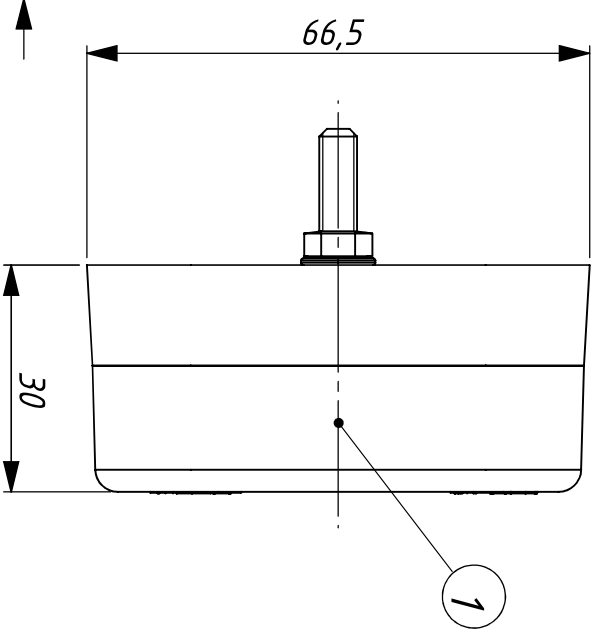
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority responsible for  
carrying out the tests:

Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics  
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland

2. **Uwagi:** **brak uwag**  
Remarks: no remarks

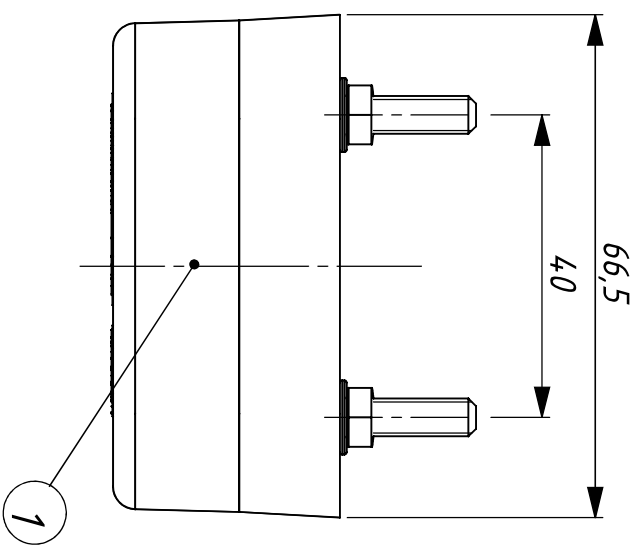


VERSION 12/24 V  
WERSJA 12/24 V



DETAIL  
SCALE 2 : 1

- 1 - AXIS OF REFERENCE  
[OS ODNIESIENIA]
- 2 - CENTRE OF REFERENCE  
[ŚRODEK ODNIESIENIA]
- 3 - SIDE-MARKER LAMP  
[SWIATŁO POZYCZYJNE BOCZNE]
- 4 - RETRO-REFLECTING DEVICE  
[URZĄDZENIE ODBŁASKOWE]
- 5 - APPROVAL NUMBER  
[NUMER HOMOLOGACJI]

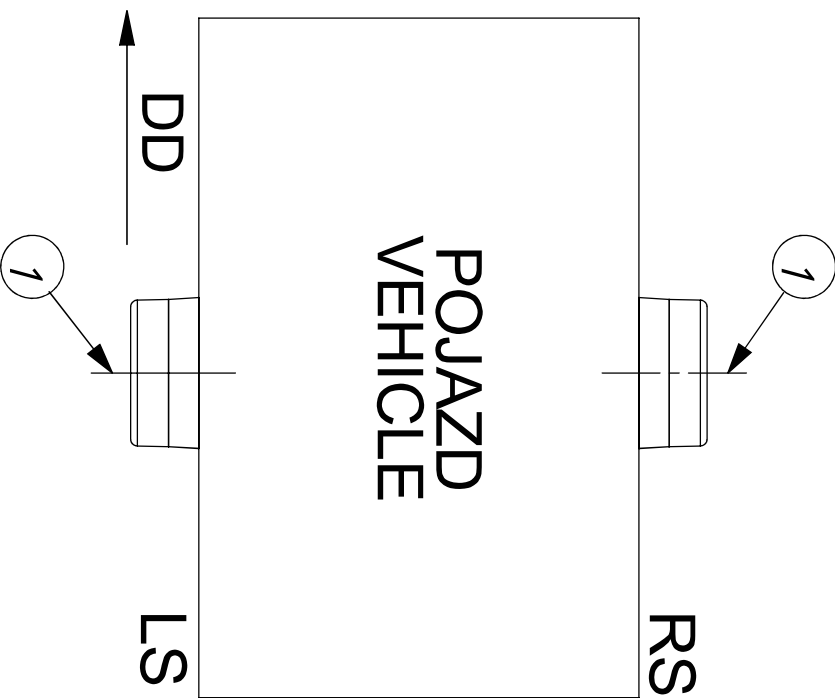
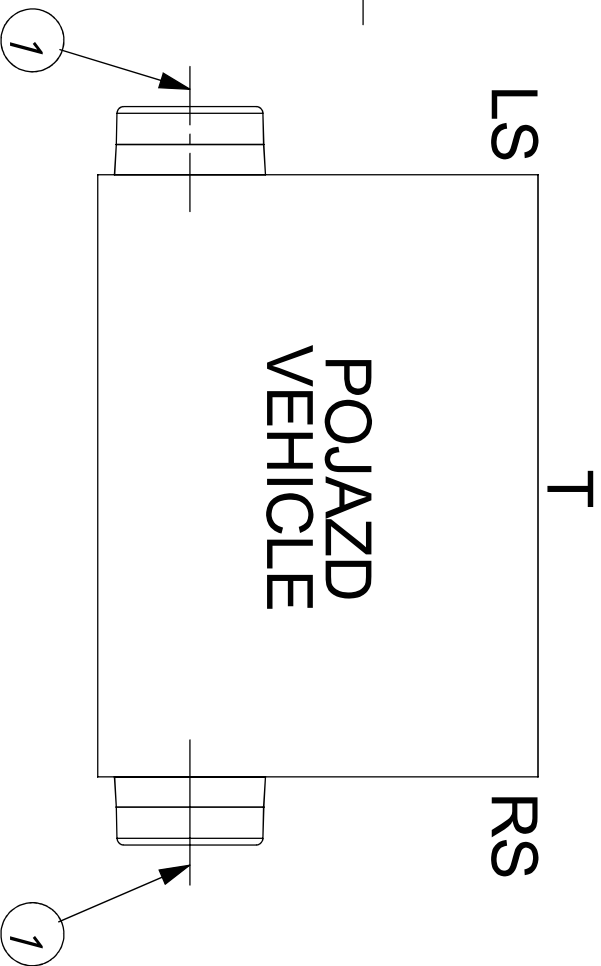


SIDE-MARKER LAMP WITH RETROREFLECTING DEVICE TYPE HOR 2  
LAMPA POZYCZYJNA BOCZNA Z URZĄDZENIEM ODBŁASKOWYM TYPU H

HORPOL Spółka Jawna J.I.A.T. Horeczy  
Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota

GEOMETRICAL POSITION ON THE VEHICLE  
POZYCJA GEOMETRYCZNA NA POJEZDZIE

VERSION 12/24 V  
WERSJA 12/24 V



1- AXIS OF REFERENCE [Oś odniesienia]  
LS - LEFT SIDE OF THE VEHICLE [LEWA STRONA POJAZDU]  
RS - RIGHT SIDE OF THE VEHICLE [PRAWA STRONA POJAZDU]  
T - TOP OF THE VEHICLE [GÓRA POJAZDU]  
DD - DRIVING DIRECTION [KIERUNEK JAZDY]

SIDE-MARKER LAMP WITH RETROREFLECTING DEVICE TYPE HOR 2  
LAMPA POZYCZYJNA BOCZNA Z URZĄDZENIEM ODBŁASKOWYM TYPU H

HORPOL Spółka Jawna J.I.A.T. Horeczy  
Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota